

ニュースリリース

世界同時発売に対応、ゲーム特化型クリエイティブ AI 翻訳エンジン
「ELLA」本格提供開始。日本のゲーム・アニメ業界を世界へ。
～対話型 AI 翻訳市場シェア No.1 のロゼッタ、デジタルハーツと共同開発～

株式会社メタリアル（本社：東京都千代田区、代表取締役：五石 順一）グループで、対話型 AI 翻訳市場 No.1*となる AI サービス開発・運営の株式会社ロゼッタ（代表取締役：渡邊 麻呂）と、株式会社デジタルハーツ（本社：東京都新宿区、代表取締役社長：筑紫 敏矢）との共同開発による独自のゲーム特化型 AI 翻訳エンジン「ELLA」を活用した翻訳サービスが、デジタルハーツより 2024年8月7日に正式ローンチされたのでお知らせいたします。

*出典：ITR 「対話型 AI・機械学習プラットフォーム市場 2023」 国内翻訳市場





日本のゲーム・アニメ業界を世界へ
ゲーム特化型クリエイティブ AI 翻訳エンジン「ELLA」本格提供開始



株式会社ロゼッタ



DIGITAL HEARTS



【共同開発の背景について】

近年、ゲームをはじめとするエンターテインメントコンテンツのグローバル化が進むなか、多言語翻訳による世界同時発売などを実施し、グローバル展開を加速させたいというニーズが増加しております。こうした状況を受け、エンターテインメントコンテンツの翻訳スピードの劇的改善と機械化による翻訳品質の安定化を目指し、2023年以降、両社によるゲーム向け AI 翻訳エンジンの共同開発を続けてまいりました。

【ゲーム特化型 AI 翻訳エンジン「ELLA」について】

ELLA は、ロゼッタとデジタルハーツが共同開発したゲーム特化型 AI 翻訳エンジンです。ELLA は、自然言語で入力された情報を数値に変換する AI と、数値をもとに文章に個性を与え翻訳するキャラクタージェネレーター AI の 2 種類の AI をベースに、デジタルハーツが長年ゲーム翻訳において培ってきた翻訳ノウハウやロゼッタ社の AI 翻訳技術を組み合わせることで、これまでの機械翻訳では困難であった「感情豊かな表現を用いた自動翻訳」を実現いたしました。

■「ELLA」特徴

【Point 1】キャラクターになりきった翻訳文生成

ELLAは事前にキャラクターのパーソナリティを簡単なプロンプトとして設定するだけで、そのキャラクターになりきった翻訳案をAIが自動的に提案してくれます。

【Point 2】関係性に応じた口調の変化

実社会での対人関係と同様、相手との関係性に応じて話し方を変化させることができます。友人と話すとき、目上の人と話すとき、苦手な人と話すとき等、話者と相手との関係性を考慮した翻訳案を提案します。

【Point 3】圧倒的スピード及び翻訳コストの抑制

100万文字の日本語を英語にする場合、通常の翻訳を行った場合と比較して翻訳期間を最大で75%短縮することが可能です。また、作業効率が向上する分、かかるコストも抑制することができます。

■「ELLA」概要

サービス名 : ELLA (Expressive Localization and Linguistic AI)

対応言語 : 日本語・英語

※今年度中に、簡体字、繁体字、フランス語、イタリア語、ドイツ語、スペイン語、韓国語にも対応予定

費用 : 詳細はデジタルハーツ営業担当へお問い合わせください。

HP : <https://ella.digitalhearts.com/jp>

■「ELLA」に関するお問い合わせ先

株式会社デジタルハーツ 営業部

お電話でのお問い合わせ : 03-3379-2053 受付時間 10:00~19:00 (土日祝を除く)

メールでのお問い合わせ : <https://www.digitalhearts.com/inquiry/service/>

■株式会社デジタルハーツについて

社名 : 株式会社デジタルハーツ

URL : <https://www.digitalhearts.com/>

所在地 : 東京都新宿区西新宿三丁目 20 番 2 号 東京オペラシティビル 41 階

代表者 : 代表取締役 筑紫 敏矢

デジタルハーツは、「SAVE the DIGITAL WORLD」という企業ミッションのもと、「確かな品質」を提供するグローバル・クオリティ・パートナーとして、ゲームの不具合を検出するデバッグからローカライゼーション、マーケティング支援などの幅広いサービスを提供し、ゲーム・エンターテインメント業界の発展を支えています。 <https://www.digitalhearts.com/>

【「クリエイティブ翻訳」について】

■メタリアル・グループ CTO / AI 開発者 米倉 豪志 コメント :

ただ正確な翻訳が常に人間にとって良い翻訳とは限りません。文化の違いを超えて、限られた文字数の中で、あえて原文には無い要素を用いて繊細なニュアンスを伝えること、それも翻訳の重要な使命です。「クリエイティブ翻訳」と呼ばれるこのような能力は、従来は人間の特徴と考えられてきましたが、当社は生成 AI の特徴を応用することによってこの分野の開拓に成功しました。それが「ELLA」です。

創造性という、明確なアルゴリズムの存在しない評価軸について、AI 翻訳のプロフェッショナル集団である当社ロゼッタと、クリエイティブ翻訳分野のプロフェッショナル集団であるデジタルハーツ社が協働することで、「AIによるクリエイティビティの品質」を担保するという試みは、生成 AI の事業活用のブレイクスルーとなりうると自負しています。



米倉 豪志

株式会社メタリアル 取締役 CTO、AI 開発者/作曲家

2022 年 10 月より現職。現職では、AI オーケストレーションシステム

「Metareal AI LLM 2」、「会社四季報」最新データを基にした対話形式 AI「四季報 AI」、キャラクター翻訳 AI「ELLA」、製薬企業向け生成 AI ツール「ラクヤク AI」等を開発。

【ロゼッタの生成 AI について】

ビジネス映像メディア「PIVOT」にて、当社生成 AI プロジェクトのご紹介を交え、企業の生成 AI 導入について米倉が解説する動画を配信しています。是非ご覧ください。

【キャラクターAI 翻訳エンジン「ELLA」の魅力とは？】

<https://www.youtube.com/watch?v=rRY-mRkEI-U>

【企業の生成 AI 導入 成功のカギを紐解く（動画全編）】

<https://www.youtube.com/watch?v=Sb4LS771fCw>

ロゼッタでは、顧客への生成 AI 導入におけるこれまでの当社の知見から、AI 導入の現場のニーズとは言語モデル単体の性能それ自体にあるのではなく、業務内容に対して如何に最適化されているかであると考え、汎用性よりも専門性に焦点を合わせた調整を行うことで実業務に導入できるシステムとすることを目指した自社の生成 AI を「専門文書 AI」と位置づけ開発を行っています。

■「専門文書 AI」に関するお問い合わせ：

<https://www.rozetta.jp/gai/>

■キャラクターAI 翻訳エンジン「ELLA」紹介ページ：

<https://www.metareal.jp/department/ella/>

【業績影響】

株式会社メタリアルにおける業績への影響は軽微です。

■メタリアル・グループについて

「世界中の人々を場所・時間・言語の制約から解放する」を企業ミッションとし、「対話型 AI・機械学習プラットフォーム市場」（出典：ITR）の「翻訳市場」において国内市場 No.1 に位置している。

社名：株式会社メタリアル

URL：<https://www.metareal.jp/>

所在地：東京都千代田区神田神保町 3-7-1

代表者：代表取締役 五石 順一

設立：2004年2月

事業内容：AI 翻訳および専門文書 AI の開発・運営

■株式会社ロゼッタについて

国内最大の AI 翻訳リーディングカンパニーとして培った 6,000 社以上の顧客基盤と技術力を基に、製薬・製造・法務・特許・金融等の各業界に特化した専門文書作成に貢献する AI サービスを提供しています。

AI 開発実績：翻訳 AI、四季報 AI、製薬会社向け AI、ゲームローカライズ AI 等

社名：株式会社ロゼッタ

URL：<https://www.rozetta.jp/>

代表者：代表取締役 渡邊 麻呂

事業内容：AI 翻訳および専門文書 AI の開発・運営

※すべてのブランド、製品名、会社名、商標、サービスマークは各社に権利が帰属します。

■リリースに関するお問い合わせ
株式会社ロゼッタ Metareal AI チーム
E-mail：metarealai-pr@rozetta.jp

■製品・サービス内容に関するお問い合わせ
製品サイト：<https://www.rozetta.jp/gai/>